



DÉPARTEMENT FÉDÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

p.o.411.619.Eg.

p.o.411.619.0.

Notification  
aux Gouvernements des Etats parties  
aux Conventions de Genève du 12 août 1949  
pour la protection des victimes de la guerre

---

PROTOCOLES ADDITIONNELS

Ratification par l'Egypte

Le 9 octobre 1992, la République arabe d'Egypte a déposé auprès du Conseil fédéral suisse son instrument de ratification des Protocoles additionnels I et II.

L'instrument contient la communication suivante (traduction inofficielle de l'arabe) :

"The Arab Republic of Egypt while welcoming the adoption of the diplomatic conference on June 1977 of the Protocols Additional I and II to the Geneva Conventions of 1949 in six languages including the arabic language, all original texts are certified and equally authentic with no prevalence of one single language over the other.

While on comparison of the original arabic text of the Protocols Additional I and II with the other original texts, it became evident that in some respects the arabic text does not fully correspond with the other original texts to the extent that it is at variance in terms of expression and substance with some of the provisions of Additional Protocols I and II adopted by countries in the field of international law and humanitarian relations.

Hence the Arab Republic of Egypt on the occasion of the deposit of the instrument of ratification of Additional Protocols I and II to the Geneva Conventions of 1949 with depositary, the Swiss Federal Council, wishes to declare that in that respect it shall adopt the meaning which best reconciles the original texts of Protocols Additional I and II."

---

L'instrument contient, en outre, la déclaration suivante (traduction inofficielle de l'arabe) :

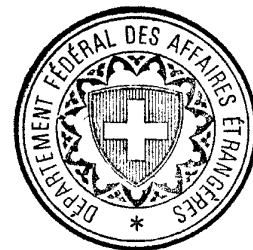
"The Arab Republic of Egypt while ratifying the Protocols Additional I and II of 1977 to Geneva Conventions 1949 wishes to express its conviction that the provisions of Protocols Additional I and II represent the minimum level of legal and actual protection bound to be afforded to persons and civil and cultural objects in armed conflict.

Based on its strong conviction of the principles of the great Islamic Sharia the Arab Republic of Egypt wishes, at the same time, to emphasize that it is the duty of all nations alike to refrain from involvement of innocent civilians in armed conflict, furthermore they should make all efforts, to the maximum extent possible, towards that end as an indispensable action for the survival of humanity, cultural heritage and civilization of all countries and nations.

The Arab Republic of Egypt while declaring its commitment to respect all the provisions of Protocols Additional I and II, wishes to emphasize, on the basis of reciprocity, its uphold of the right to react against any violation by any party of the obligations imposed by Protocols Additional I and II with all means admissible under international law in order to prevent any further violation. In this context it is worthy to assert that the military commanders planning or executing attacks take their decisions on the basis of their assessment of all kinds of information available to them at the time of military operations."

Conformément à leurs dispositions finales, les Protocoles entreront en vigueur pour la République arabe d'Égypte six mois après le dépôt de l'instrument, soit le 9 avril 1993.

La présente notification est faite par le Conseil fédéral suisse en sa qualité de dépositaire des Protocoles.



Berne, le 17 février 1993